

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Die 11. Seite

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die 11 Seite



«Entschuldigen Sie, ich habe vergessen, ob Sie um 6 oder um 7 Uhr aufstehen wollten!»  
«Sind Sie verrückt geworden, um 5 Uhr habe ich gesagt, welche Zeit ist es denn jetzt?»  
«Genau 8 Uhr!»

— Pardon, j'ai oublié c'est à 6 ou à 7 heures que je devais réveiller Monsieur.  
— Je vous ai dit à 5 heures, mais au fait, quelle heure est-il?  
— Exactement 8 heures!



Der Mann ist wohl übergeschnappt, nicht wahr?  
Nein, seine Mutter ist nach Paris verreist und du will er ihr zum Geburtstag etwas vorspielen.

— Il est complètement loufoque!  
— Pas du tout, sa mère est à Paris et il tient à lui offrir une sérenade à l'occasion de son anniversaire!

(Passing Show)



«Hier bin ich gestern einem Mann begegnet, der mich unbedingt küssen wollte — da bin ich aber gerannt...!»  
«Hast du ihn noch eingeholt...?»

— Hier, j'étais ici avec un homme qui à tout prix voulait m'embrasser. Naturellement je me suis sauve.  
— Et l'as-tu rattrapé...?

Zeichnung H. Kuhn

Das gute Werk. «Haben Sie überhaupt jemals ein gutes Werk getan?»

«Gewiß! Einmal, als ich eine Filmdiva berabte.»

«Beraubte? Und das soll ein gutes Werk gewesen sein?»

«Ganz sicher! Es waren Similisteine, für die ich nur drei Mark kriege. Für die Diva aber war es eine Reklame, die Tausende wert war.»

Justification. — Quelle idée d'avoir un si grand coffre-fort pour une si petite affaire!

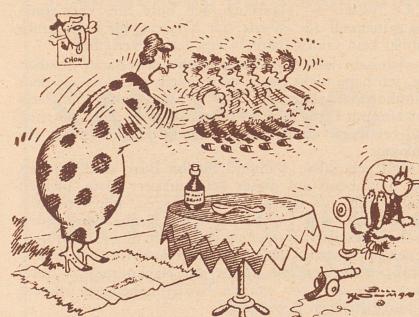
— Que voulez-vous... Cela soutient le moral des commanditaires.

\*  
— Mais, mon ami, tu deviens énorme.

— C'est la faute de mon médecin, si je grossis de la sorte. Pense qu'il ne me permet qu'un verre de bière par repas. Alors, comme j'ai très soif, je suis obligé de manger vingt fois par jour.



«Aber Herr Meier...!!»  
— M. Dupont, je vous en prie...  
(Die Woche)



«Hab' ich dir nicht gesagt, daß du die Medizin vor Gebrauch tüchtig schütteln sollst?»

— Est-ce que je ne t'ai pas répété trois cents fois de secouer la potion avant d'en prendre?

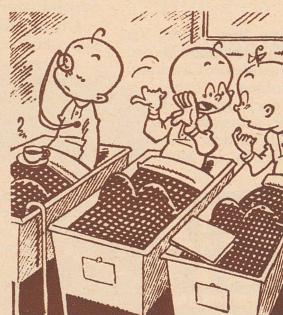
(Judge)

## Die lieben Kleinen — Les chers petits



«Du, Anneli, ich habe das Gefühl, als ob wir hier irgend etwas falsch machen!»

— Anneli, j'ai l'impression que nous commettons une erreur!  
(Everybody's Weekly)



«Pst... sein Vater ist nämlich ein Lord!»

— Tu parles... son père est un lord.  
(Judge Amerika)



«Du, Billi, die will uns wieder pudern. Was hältst du von einem kleinen Sitzstreik?»

— La voilà encore avec sa poudre. Si on faisait la grève sur le «tata».  
(The Bulletin)